

IT	ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO	ITALIANO	2
EN	OPERATING INSTRUCTIONS	ENGLISH	4
FR	INSTRUCTIONS D'UTILISATION	FRANÇAIS	6
DE	BETRIEBSANLEITUNG	DEUTSCH	8
ES	INSTRUCCIONES DE USO	ESPAÑOL	10
PT	INSTRUÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO	PORTUGUÊS	12
EL	ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	14
NL	OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZINGEN	NEDERLANDS	16
DK	ORIGINAL BRUGSANVISNING	DANSK	18
SV	ORIGINAL BRUKSANVISNING	SVENSKA	20
FI	ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN	SUOMI	22
PL	INSTRUKCJA INSTALACJI I UŻYTKOWANIA	POLSKI	24
CS	NÁVOD K POUŽITÍ	ČESKY	26
SK	NÁVOD NA POUŽÍVANIE	SLOVENSKY	28
HU	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	MAGYAR	30
RO	INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE	ROMÂNĂ	32
BG	ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	БЪЛГАРСКИ	34
SL	NAVODILA ZA UPORABO	SLOVENŠČINA	36
HR	IZVORNIH UPUTA ZA UPOTREBU	HRVATSKI	38
SR	ORIGINALNIH UPUTSTAVA ZA UPOTREBU	SRPSKI	40
LT	NAUDOJIMO INSTRUKCIJA	LIETUVIŲ KALBA	42
LV	LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS	LATVISKI	44
ET	KASUTUSJUHEND	EESTI KEELES	46
RU	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	РУССКИЙ	48
AR	التعليمات الأصلية للاستخدام	العربية	51
HE	הוראות שימוש מקוריות	עברית	53

TOP MULTI, TOP MULTI-AD, TOP MULTI-EVO, TOP MULTI-TECH, TOP MULTI-EVOTECH, UP, UPm, UPm-GE, NK, NKm, NKm-GE

MADE IN ITALY



2012/19/UE

ADDITIONAL INSTRUCTION



Данные электронасосы рекомендуются применять для перекачки чистой воды, включая воду с минимальным количеством твердых частиц. Их использование обусловлено положениями местных законодательных актов.

⚠ Перед тем как приступить к установке и эксплуатации изделия, внимательно прочитайте приведенные ниже указания. Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за несчастные случаи или ущерб, причиненные вследствие халатности или несоблюдения указаний, приведенных в настоящей брошюре, или значений, отличных от указанных на табличке технических данных.

Кроме того он снимает с себя всякую ответственность за ущерб, причиненный ненадлежащим использованием электронасоса. При осуществлении хранения не кладите на упаковки тяжелые предметы или другие коробки.

БЕЗОПАСНОСТЬ

⚠ Перед тем как приступить к выполнению любых работ по проверке при выключенном насосе, установке, техобслуживанию или демонтажу, отключите электропитание и убедитесь в невозможности его случайного включения. Если используется кабель с вилкой, выньте ее из розетки.

⚠ Данные электронасосы не предназначены для перекачки воспламеняющихся жидкостей или во взрывоопасных средах.

⚠ Ни в коем случае не подвешивайте электронасос за кабель питания или кабель поплавкового выключателя и не тяните за эти кабели при перемещении. Придерживайте и поднимайте его с помощью предназначенной для этой цели ручки или троса из прочного материала, пропущенного через подъемные проушины насосов с металлическим корпусом.

⚠ Электронасосы, предназначенные для использования в расположенных на открытом воздухе фонтанах, в садовых бассейнах и в других подобных местах, не должны использоваться в то время, когда в воде находятся люди, и должны быть защищены через дифференциальный выключатель, номинальный рабочий дифференциальный ток которого не превышает 30 мА.

⚠ Данное изделие может использоваться детьми (в возрасте не менее 8 лет) или лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или не имеющими опыта или необходимых знаний, только в том случае, если они находятся под присмотром или прошли инструктаж по безопасному использованию изделия и понимают вытекающие из этого опасности. Необходимо следить за детьми, не допуская того, чтобы они играли с изделием.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ОСМОТР

Извлеките изделие из упаковки и убедитесь в его целостности. Кроме того, убедитесь, что параметры, указанные на табличке технических данных, соответствуют необходимым требованиям. В случае обнаружения каких-либо дефектов немедленно свяжитесь с поставщиком и сообщите ему о характере дефекта.

⚠ В случае сомнений в безопасной работе машины не эксплуатируйте ее.

ПРЕДЕЛЫ ПРИМЕНЕНИЯ И УРОВЕНЬ ШУМА

Основные пределы применения перечислены в **Таблице А**, где:

SHmax = максимальная глубина погружения,

Ømax = максимальный диаметр всасываемых твердых частиц,

SCmax = максимальное содержание твердых частиц или песка

SL = минимальный уровень для включения

DL = минимальный уровень для опорожнения

Максимальная температура перекачиваемой жидкости: **40°C**

Макс. плотность перекачиваемой жидкости: **1,0 кг/дм³**.

Допустимое отклонение напряжения: **± 5 %** (в случае указания допустимого диапазона номинального напряжения, его предельные значения должны рассматриваться как максимально допустимые).

Степень защиты: **IP X8**.

Число пусков в час: максимум **20** через равные промежутки времени. В случае электронасосов, работающих полностью погруженными в воду, создаваемый ими шум в воздухе не подлежит измерению. Когда электронасосы работают, будучи частично погруженными в жидкость, средний уровень звукового давления на расстоянии 1 м в свободном звуковом поле меньше 60 дБА.

ВНИМАНИЕ! Для эксплуатации в случае передвижной установки на открытом воздухе обязательно применение кабеля длиной 10 м.

УСТАНОВКА

Работы по установке должны осуществляться квалифицированными специалистами, знакомыми с требованиями нормативных документов, действующих в стране установки.

⚠ Во время установки соблюдайте все правила техники безопасности, установленные компетентными органами и диктуемые здравым смыслом.

⚠ Не недооценивайте опасность утонуть, если установка производится в достаточно широком и глубоком резервуаре. Удостоверьтесь в отсутствии опасности вдыхания ядовитых веществ или вредных газов, которые могут присутствовать в рабочей среде.

В случае выполнения сварочных работ предпринимайте все меры предосторожности, необходимые для предотвращения взрывов. Учитывайте опасность инфекций и соблюдайте санитарно-гигиенические правила.

Конструкция данных насосов рассчитана на их установку в самонесущем вертикальном положении с основанием, опирающемся на дно бака или резервуара.

Так как электронасосы TOP MULTI-EVO и EVO-TECH имеют резьбовой всасывающий патрубок, они могут устанавливаться также на воздухе вне резервуара. Электронасосы NK и UP могут также подвешиваться в вертикальном положении с использованием троса или цепи прикрепленной к соответствующим проушинам, расположенным вблизи напорного патрубка.

Если дно резервуара или в любом случае поверхность, на которой стоит насос, неровная и существует вероятность скопления грязи, песчаного или другого материала; создайте, ровное, приподнятое опорное основание.

Напорная труба может быть как жесткой, так и гибкой, при условии, что сечение прохода не меньше сечения напорного патрубка насоса. В случае использования гибкой трубы, убедитесь, что она не сгибается и не перекусывается под воздействием реактивного момента двигателя. Во избежание противотока жидкости в коллектор слива установите после запорного вентилля в линии нагнетания обратный клапан на таком расстоянии от него, которое позволяло бы легко производить его осмотр. Затем установите запорный вентиль для обеспечения возможности проводить работы по техобслуживанию.

Так как насосы TOP MULTI-TECH и EVOTECH оснащены внутренним обратным клапаном, для обеспечения их правильной работы в напорном трубопроводе не должен устанавливаться **дополнительный обратный клапан**.

Если насос устанавливается внутри скважины, она должна иметь следующие минимальные размеры:

TOP MULTI 1 □ 350 x 350 мм

TOP MULTI и MULTITECH 2, 3, 4, 5 □ 500 x 500 мм

NK и UP (без поплавкового выключателя) Ø 200 мм

В случае стационарных установок установите элементы (датчики потока, давления, уровня; реле давления, реле потока, ..), необходимые для предосторожной системы автоматического управления, которые должны быть подключены к электрическому шкафу. В электронасосах TOP MULTI-TECH и EVOTECH автоматическая система управления расположена внутри их корпусов.

Для электронасосов без встроенного поплавкового выключателя, следует предусмотреть датчик минимального уровня, который должен быть подсоединен к электрическому шкафу для предотвращения работы с сухим ходом. В случае электронасосов UP со встроенным поплавковым выключателем необходимо проверить, чтобы длина кабеля была не меньше указанной в **Таблице В**.

Конструкция электронасосов НК и UP предусматривает также их установку в горизонтальном положении с опорой на дно резервуара. Этот последний должен иметь надлежащие размеры, а уровень воды для пуска должен быть выше оси насоса минимум на 0,50 м. Для электронасосов UP доступен опорный комплект (Рис.С).

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДСОЕДИНЕНИЕ

Обязанность правильного осуществления соединений в соответствии со стандартами, действующими в стране установки, возлагается на установщика.

⚠ Проверьте соответствие между номинальными параметрами изделия и номинальными значениями сети электропитания.

Убедитесь, что линия питания оснащена эффективным заземлением, соответствующим нормативам.

⚠ В случае электронасосов, оборудованных кабелем питания с вилкой, проверьте, чтобы в линии питания для защиты от косвенных прикосновений был установлен дифференциальный выключатель, номинальный рабочий дифференциальный ток которого не превышает 30 мА.

⚠ Если электронасос не оснащен кабелем питания с вилкой, предусмотрите установку в сети питания выключателя, отсоединяющего все полюсы с расстоянием минимум 3 мм между разомкнутыми контактами, и обеспечивающего полное отсоединение в условиях перенапряжения категории III. Если же электронасос оснащен кабелем питания с вилкой, его установка должна производиться таким образом, который обеспечивал бы доступ к вилке.

На однофазных электронасосах двигатель защищен от перегрузок с помощью встроенного в его обмотку устройства тепловой защиты (устройства защиты двигателя).

Подсоединение однофазного электронасоса в случае передвижных установок осуществляется вилкой, вставляемой в электрическую розетку, оснащенную выключателем.

Однофазные электронасосы для стационарных установок, оснащенные кабелем с вилкой, но без встроенного поплавкового выключателя, должны быть подключены к электрическому шкафу, имеющему главный рубильник и входы для подсоединения поплавковых выключателей или датчиков уровня, управляющих пуском и остановкой.

Другие однофазные электронасосы для стационарных установок, не оснащенные кабелем с вилкой, должны быть подключены к электрическому шкафу контроля и управления, имеющему: двухполюсный выключатель-разъединитель, входы для подсоединения внешних элементов управления.

Электронасосы TOP MULTI-TECH и EVOTECH должны подключаться к электрическому шкафу без функции управления.

Трехфазные электронасосы должны подключаться к электрическому шкафу контроля и управления, в состав которых входят: трехполюсный выключатель-разъединитель, регулируемое (nom+15%) устройство защиты двигателя (с ручной переустановкой), входы для подсоединения поплавковых выключателей или датчика уровня, управляющих пуском и остановкой.

Шафы для электронасосов без встроенного поплавкового выключателя должны также иметь аварийный вход для подсоединения датчика минимального уровня.

При выполнении соединения проводник заземления должен быть оставлен более длинным, чем фазные проводники. Его следует подсоединять первым при монтаже и отсоединять последним при демонтаже. Если линия питания на входе электрического шкафа не оснащена устройством защиты от прямых и косвенных прикосновений, то в качестве такого устройства рекомендуется установить дифференциальный выключатель, номинальный рабочий дифференциальный ток которого не превышает 30 мА.

ПУСК

⚠ Не допускайте работу насоса с сухим ходом, т.к. она приводит к его выходу из строя.

Допускается только короткая проверка направления вращения трехфазных электронасоса.

Перед тем как запускать электронасос, убедитесь, что он полностью погружен в подлежащую перекачиванию жидкость.

В случае насосов НК и UP с трехфазным двигателем направление вращения может оказаться противоположным требуемому с существенным снижением эксплуатационных характеристик относительно их номинальных величин.

Направление вращения следует проверить предварительно, подвесив насос в вертикальном положении; используйте для подвешивания проушины, предназначенные для подъема. Запустите и сразу же остановите двигатель, контролируя **реактивный момент**, который должен быть направлен: **против часовой стрелки** для насосов НК, **по часовой стрелке** для насосов UP.

Для изменения направления вращения достаточно поменять местами точки подсоединения двух фазных проводников в шкафу.

При полностью открытым запорным вентилем и надлежащем уровне жидкости в резервуаре запустите электронасос.

Проверьте правильность срабатывания элементов управления, служащих для включения и выключения насоса; в противном случае отрегулируйте настройку или положение поплавковых выключателей.

При предусмотренных условиях эксплуатации насос должен работать бесшумно и со стабильной производительностью, в противном случае проверьте, чтобы насос был заполнен.

Для предотвращения завоздушивания в случае насосов TOP MULTI обратный клапан должен располагаться на удалении от напорного патрубка, таким образом, чтобы попавший внутрь воздух мог уступить место жидкости и позволить ей достичь рабочего колеса. Другие насосы оснащены сапуном, установленным в корпусе насоса, или воздушным-пускным клапаном, который автоматически закрывается по завершении заполнения.

ВНИМАНИЕ! Так как смазочный материал, могущий содержаться в электронасосе, является «атоксичным» (NSF степень H3), возможные утечки не могут привести к загрязнению перекачиваемой жидкости вредными веществами.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКИ

При нормальной работе для выявления возможных неисправностей может производиться периодические проверки электронасоса, чтобы своевременно выявлять неисправности и обращаться к уполномоченному специалисту. Проверьте отсутствие проблем с запуском, правильность и стабильность и правильную величину производительности и отсутствие аномальных шумов и вибраций.

Проверьте чистоту резервуара или скважины и, при наличии таковых, датчиков уровня или поплавковых выключателей. Если существует опасность заморозков, опорожните резервуар или извлеките насос и поместите его на хранение в подходящее место.

Электронасос не нуждается в плановом техобслуживании при условии регулярного проведения более доскональных проверок.

⚠ Более доскональные проверки должны производиться только уполномоченными специалистами, знакомыми с требованиями действующих нормативных документов.

Они должны также соблюдать правила техники безопасности, предусмотренные такими документами.

При отсутствии явных неисправностей, после каждых 2000 часов работы или каждые 2 года, в зависимости от того, что наступит раньше, произведите проверку правильности работы электронасоса, проверку величины потребляемого тока, проверку элементов управления.

Затем отсоедините электропитание насоса, промойте его и прочистите. Проверьте состояние кабеля питания и кабельной втулки. Прочистите поплавковый выключатель или выключатели уровня и проверьте состояние соответствующего кабеля.

При обнаружении неисправностей для проведения ремонта или внепланового техобслуживания обращайтесь в авторизованный Изготовителем сервисный центр.

⚠ Несоблюдение этого требования, не только ведет в аннулированию гарантии, но и может создать потенциальные опасности для людей и оборудования, а также привести к снижению эксплуатационных характеристик.